

Overview

The Armenian script is essentially similar to Latin-based writing systems, except in its heavy reliance on ascenders and especially descenders. Standardizing the vertical proportions between Armenian and Latin results in a loss of functionality and cultural authenticity in one script or the other. Here instead is a system of twenty fonts which tries to balance the following: authenticity, readability, even color, and apparent size.

Regular Նորմալ

Կախարդական հաւ մըն էր այդ։ Եթէ մէկը հաւուն պոչին ծայրը մկրատով կտրէր, հաւը կը վերածուէր հոյակապ սիրամարգի մը, և կ'իրականացնէր կտրողին dearest փափաքը։ Գորգավաճառ Սարգիսը սկսաւ փնտռել այս պատմութեան շարունակութիւնը գորգին վրայ, բայց ուրիշ ոչինչ կար... Յանկարծ նկատեց միւս գորզը, և անոր վրայի գլխարկով գիւղացին։

Armenian 11.5/13.5

On the other hand, women’s profound sense of compassion and deep emotions are of մեծ significance in safeguarding morality and human qualities in society, which are so crucial in the prevention of cruelty

Subordinate Latin 11.5/12.5

Notes

- The subordinate styles are intended to be used in-line or in other supporting roles.
- To achieve balance the Armenocentric fonts need to be set about 15% larger than their Latinocentric counterparts. Also, Armenian prefers about 10% more leading than Latin.
- Armenian does not require Italics thanks to the emphasis mark (e.g. end of first line).
- Each Italic matches the color of the Roman one step lighter.
- In a given Set the uppercase/numeral height is consistent.

Bold Մութ

Թռուցիկի՛, թռուցիկի՛ վերածած էր զիս։ Թռիլը never մաս չէր կազմած ծրագիրներուս. բայց երբ արեւը շոյեց առազաստներս, անդրադարձայ որ ասկէ աւելի լաւ բան չէր կրնար պատահիլ ինծի։ Խոտին վրայ քով քովի երկնցանք և վայրկեան մը ինծի թուեցաւ որ Արմէնը ինծի կ'ըսէր. «Յուսամ այս մէկը մաս կը կազմէր ծրագիրներուդ»։

Armenian 11.5/13.5

Por lo tanto, todas las palabras de dos sílabas o más tienen acento, solo que a veces se indica con una tilde y երբեմն no. En español existe una especie de maravillosa «regla de economía»: si algo no hace falta,

Subordinate Latin 11.5/12.5

Notes

- When set with Tracking -10, the Bold of a given style becomes width-identical with its Regular, so that linebreaks do not change.
- When in-line, a subordinate Bold could be used to break the even color in a body of Regular.

Light Թեթեւ

Չեմ գիտեր՝ ինչո՞ւ կը վախճամ շուներէն։ Այս հարցումին մինչեւ հիմա էս ալ չեմ կրցած պատասխանել։ Անկեղծօրէն ըսեմ՝ շուն կը սիրեմ։ Բայց ի՞նչ ընեմ. նաեւ կը վախճամ շուներէն։ Every time որ մեր բակի Արշալոյսը իր շան հետ տեսնեմ՝ քիչ մը կը նախանձիմ։ Տնեցիները ինծի միշտ կ'ըսեն որ շունը բարի և խելացի կենդանի է, պէտք չէ իրմէ վախճալ։

Armenian 11.5/13.5

Cet océan de meubles, d’inventions, de modes, d’œuvres, lui composait un poème san fin. Formes, couleurs, pensées, tout revivait là; mais rien de complet ne s’offrait à l’âme. Le jeune Արմէնակ se personnifia de nouveau,

Subordinate Latin 11.5/12.5

Notes

- In situations of significant ink gain, Tracking +10 makes a Light usable for small text, in which case it becomes width-identical with its matching Regular.
- When in-line, a subordinate Light could be used to break the even color in a a body of Demi.

Demi Միջակ

Երբ Madras-ի հիւանդանոցներէն մէկուն մէջ վերջապէս արթնցաւ, մեր Սափիին այնպէս թուեցաւ թէ իր մօրեղբօր ձայնը կը լսէր. բայց երբ ան աչքերը բացաւ, տեսածը Արսէնին դէմքը չէր, այլ՝ երազ մը։ Անին իրենց դասարանի գեղեցկուհին էր, որուն սիրահարուած էին դպրոցի բոլոր տղաքը։ Բայց Անին միշտ եղնիկի մը պէս կը փախչէր։

Armenian 11.5/13.5

Die Kinder կ'էլլեն die Leiter einer Rutsche hinauf, und dann rutschen sie hinunter. Einige setzen sich auf sie Schaukeln und schaukeln hin und her. Andere setzen sich auf die Wipee und wippen hinauf und hinunter.

Subordinate Latin 11.5/12.5

Notes

- Any Demi is width-identical with its Regular.
- A Demi can serve well as a “bold” for its Light.
- In smaller sizes (6 to 8 pt), the Demi can be set with Tracking +10, as is the case in these Notes.

Armenocentric Set	Latinocentric Set
Armenian	Subordinate Latin
ԱԽ Akp	Latin Akp kp
Թեթեւ Նորմալ Միջակ Մութ	Light Regular Demi Bold
	Light Italics Regular Italics Demi Italics Bold Italics
	Sub. Armenian Թեթեւ Նորմալ Միջակ Մութ

On the other hand, women’s profound sense of compassion and deep emotions are of great significance in safeguarding morality and human qualities in society, which are so crucial in the prevention of cruelty and atrocities that are a մշտական threat to human survival. It is for these reasons that women enjoy special status in education.

Latin 10/12

Կախարդական հաւ մըն էր այդ։ Եթէ մէկը հաւուն պոչին ծայրը մկրատով կտրէր, հաւը կը վերածուէր հոյակապ սիրամարգի մը, և կ'իրականացնէր կտրողին dearest փափաքը։ Գորգավաճառ Սարգիսը սկսաւ փնտռել այս

Subordinate Armenian 10/13

On the other hand, women’s profound sense of compassion and deep emotions are of great significance in safeguarding morality and human qualities in society, which are so crucial in the prevention of cruelty and atrocities that are a permanent threat to human survival. It is for these reasons that women enjoy special status in education.

Italics 10/11.5

Por lo tanto, todas las palabras de dos sílabas o más tienen acento, solo que a veces se indica con una tilde y երբեմն no. En español existe una especie de maravillosa «regla de economía»: si algo no hace falta, no hay para qué ponerlo. Véase el caso de estas tres palabras: cántara, cantara, cantará. Significan cosas diferentes y la tilde es la distinción.

Latin 10/12

Թռուցիկի՛, թռուցիկի՛ վերածած էր զիս։ Թռիլը never մաս չէր կազմած ծրագիրներուս. բայց երբ արեւը շոյեց առազաստներսյ, անդրադարձայ որ ասկէ աւելի լաւ բան չէր կրնար պատահիլ ինծի։ Խոտին վրայ քով

Subordinate Armenian 10/13

Por lo tanto, todas las palabras de dos sílabas o más tienen acento, solo que a veces se indica con una tilde y a veces no. En español existe una especie de maravillosa «regla de economía»: si algo no hace falta, no hay para qué ponerlo. Véase el caso de estas tres palabras: cántara, cantara, cantará. Significan cosas diferentes y la tilde es la distinción.

Italics 10/11.5

Cet océan de meubles, d’inventions, de modes, d’œuvres, lui composait un poème san fin. Formes, couleurs, pensées, tout revivait là; mais rien de complet ne s’offrait à l’âme. Le jeune Արմէնակ se personnifia de nouveau, s’empara des détails en repoussant la vie des nations comme trop accablante pour un seul homme. —Si je voulais me déshonorer, je vivrait! il cri.

Latin 10/12

Չեմ գիտեր՝ ինչո՞ւ կը վախճամ շուներէն։ Այս հարցումին մինչեւ հիմա էս ալ չեմ կրցած պատասխանել։ Անկեղծօրէն ըսեմ՝ շուն կը սիրեմ։ Բայց ի՞նչ ընեմ. նաեւ կը վախճամ շուներէն։ Every time որ մեր բակի Արշալոյսը իր շան հետ

Subordinate Armenian 10/13

Cet océan de meubles, d’inventions, de modes, d’œuvres, lui composait un poème san fin. Formes, couleurs, pensées, tout revivait là; mais rien de complet ne s’offrait à l’âme. Le jeune Armenag se personnifia de nouveau, s’empara des détails en repoussant la vie des nations comme trop accablante pour un seul homme. —Si je voulais me déshonorer, je vivrait! il cri.

Italics 10/11.5

Die Kinder կ'էլլեն die Leiter einer Rutsche hinauf, und dann rutschen sie hinunter. Einige setzen sich auf die Schaukeln und schaukeln hin und her. Andere setzen sich auf die Wippe und wippen hinauf und hinunter. Noch andere setzen sich auf das Karussell. Ein Junge stellt sich darauf und schiebt es an. Worauf wippt man auf dem Kinderspielplatz?

Latin 10/12

Երբ Madras-ի հիւանդանոցներէն մէկուն մէջ վերջապէս արթնցաւ, մեր Սափիին այնպէս թուեցաւ թէ իր մօրեղբօր ձայնը կը լսէր. բայց երբ ան աչքերը բացաւ, տեսածը Արսէնին դէմքը չէր, այլ՝ երազ մը։ Անին իրենց

Subordinate Armenian 10/13

Die Kinder steigen die Leiter einer Rutsche hinauf, und dann rutschen sie hinunter. Einige setzen sich auf die Schaukeln und schaukeln hin und her. Andere setzen sich auf die Wippe und wippen hinauf und hinunter. Noch andere setzen sich auf das Karussell. Ein Junge stellt sich darauf und schiebt es an. Worauf wippt man auf dem Kinderspielplatz?

Italics 10/11.5

Regular Նորմալ 9/10

He when resumed, with his co-workers, his usual prayerful labors, his tearful pleadings, his life of austerity, and his anxieties, remembering the word of the prophet: “In retiring and rest shalt thou live”.

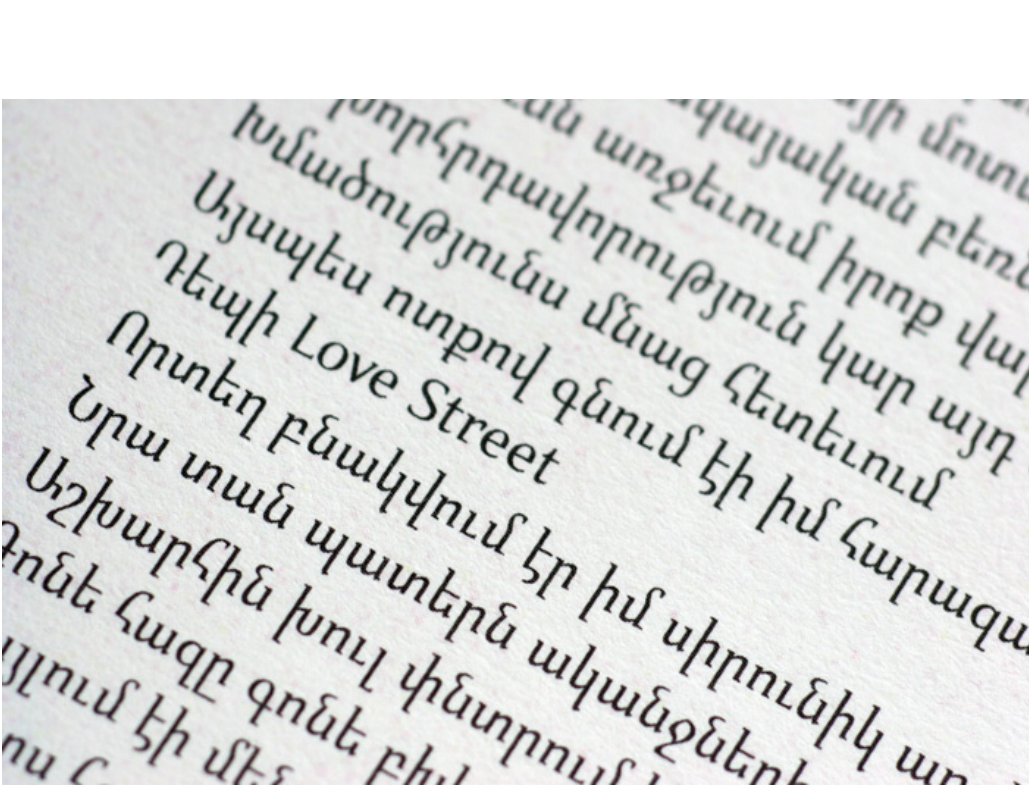
Thus he experienced many tribulations in order to serve his nation. And God the All-Bountiful finally granted him that good fortune; for with his holy hand he became the father of new and wonderful offsprings-letters of the Armenian language, and then and there quickly designed, named, determined, their order and devised the syllabication.

Then taking leave of the holy Bishop, he went, along with his pupils, to the city of Samosata, where he was accorded great honors by the Bishop and the Church. He found there in the same city, a Hellenic scribe, named Ropanos, by whose hands all the variations of the letters as well as the diphthongs were devised, after which he proceeded with translations, with the help Hovsep from the House of Baghan. And thus began the translation of the Bible, first, the Proverbs of Solomon, which begins with the exhortation to seek wisdom: “To know wisdom and instruction, to perceive words of understanding”, which was written also by the same scribe. At once they began to teach the youth, [training] scribes for the same task.

Koryun, The Life of Mashtots, fragment

12/13.5

Then taking leave of the holy Bishop, he went, along with his pupils, to the city of Samosata, where he was accorded great honors by the Bishop and the Church. He found there in the same city, a Hellenic scribe, named Ropanos, by whose hands all the variations of the letters as well as the diphthongs were devised, after which he proceeded with translations, with the help Hovsep from the House of Baghan. And thus began the translation of the Bible, first, the Proverbs of Solomon, which begins with the exhortation to seek wisdom: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”, which was written also by the same scribe. At once they began to teach the youth, [training] scribes for the same task.



In use (2005)

Demi Միջակ 10/11.5

Thus he experienced many tribulations in order to serve his nation. And God the All-Bountiful finally granted him that good fortune; for with his holy hand he became the father of new and wonderful offsprings-letters of the Armenian language, and then and there quickly designed, named, determined, their order and devised the syllabication.

Then taking leave of the holy Bishop, he went, along with his pupils, to the city of Samosata, where he was accorded great honors by the Bishop and the Church. He found there in the same city, a Hellenic scribe, named Ropanos, by whose hands all the variations of the letters as well as the diphthongs were devised, after which he proceeded with translations, with the help Hovsep from the House of Baghan. And thus began the translation of the Bible, first, the Proverbs of Solomon, which begins with the exhortation to seek wisdom: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”, which was written also by the same scribe. At once they began to teach the youth, [training] scribes for the same task.

Koryun, The Life of Mashtots, fragment

10/11.5

He when resumed, with his co-workers, his usual prayerful labors, his tearful pleadings, his life of austerity, and his anxieties, remembering the word of the prophet: “In retiring and rest shalt thou live”.

Thus he experienced many tribulations in order to serve his nation. And God the All-Bountiful finally granted him that good fortune; for with his holy hand he became the father of new and wonderful offsprings-letters of the Armenian language, and then and there quickly designed, named, determined, their order and devised the syllabication.

Then taking leave of the holy Bishop, he went, along with his pupils, to the city of Samosata, where he was accorded great honors by the Bishop and the Church. He found there in the same city, a Hellenic scribe, named Ropanos, by whose hands all the variations of the letters as well as the diphthongs were devised, after which he proceeded with translations, with the help Hovsep from the House of Baghan. And thus began the translation of the Bible, first, the Proverbs of Solomon, which begins with the exhortation to seek wisdom: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”, which was written also by the same scribe. At once they began to teach the youth, [training] scribes for the same task.

Koryun, The Life of Mashtots, fragment

10/12

Եւ այսպէս նա շատ նեղություններ քաշեց իր ազգին մի բարի օգնություն գտնելու համար։ Ամեն բան շնորհող Աստծուց իսկապէս պարգեւեց նրան գալղտ բախտը. Նա իր սուրբ աջով հայրաբար ծնեց նոր և սքանչելի ծնունդներ–հայերեն լեզվի նշանագրեր։ Եվ այնտեղ շուտով նշանակեց, անվանեց ու դասավորեց, հորինեց սիղոբանելով-կապերով։

Եվ հենց այնտեղ, նույն քաղաքում գտավ հելլենական դպրության մի գրագիր, Հռոփանոս անունով, որի ձեռով նշանագրերի բոլոր զանազանությունները՝ բարակն ու հաստը, կարճ ու երկայնը, առանձինն ու կրկնավորը ամբողջապէս հորինելուց և վերջացնելուց հետո ձեռնարկեց թարգմանություն անելու երկու մարդու, իր աշակերտների հետ, որոնց առաջինի անունը Հովհան էր, Եկեղյաց գավառից, և երկրորդինը՝ Հովսեփ, Պաղանական տնից։

Կորյուն «ՎԱՐՔ ՄԱՇՏՈՅԻ», հատված

Italic 10/11

He when resumed, with his co-workers, his usual prayerful labors, his tearful pleadings, his life of austerity, and his anxieties, remembering the word of the prophet: “In retiring and rest shalt thou live”.

Thus he experienced many tribulations in order to serve his nation. And God the All-Bountiful finally granted him that good fortune; for with his holy hand he became the father of new and wonderful offsprings-letters of the Armenian language, and then and there quickly designed, named, determined, their order and devised the syllabication.

Then taking leave of the holy Bishop, he went, along with his pupils, to the city of Samosata, where he was accorded great honors by the Bishop and the Church. He found there in the same city, a Hellenic scribe, named Ropanos, by whose hands all the variations of the letters as well as the diphthongs were devised, after which he proceeded with translations, with the help Hovsep from the House of Baghan. And thus began the translation of the Bible, first, the Proverbs of Solomon, which begins with the exhortation to seek wisdom: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”, which was written also by the same scribe. At once they began to teach the youth, [training] scribes for the same task.

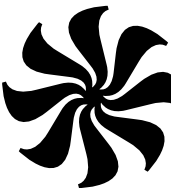
Koryun, The Life of Mashtots, fragment

10/12

Եւ այսպէս նա շատ նեղություններ քաշեց իր ազգին մի բարի օգնություն գտնելու համար։ Ամեն բան շնորհող Աստծուց իսկապէս պարգեւեց նրան գալղտ բախտը. Նա իր սուրբ աջով հայրաբար ծնեց նոր և սքանչելի ծնունդներ–հայերեն լեզվի նշանագրեր։ Եվ այնտեղ շուտով նշանակեց, անվանեց ու դասավորեց, հորինեց սիղոբանելով-կապերով։

Եվ հենց այնտեղ, նույն քաղաքում գտավ հելլենական դպրության մի գրագիր, Հռոփանոս անունով, որի ձեռով նշանագրերի բոլոր զանազանությունները՝ բարակն ու հաստը, կարճ ու երկայնը, առանձինն ու կրկնավորը ամբողջապէս հորինելուց և վերջացնելուց հետո ձեռնարկեց թարգմանություն անելու երկու մարդու, իր աշակերտների հետ, որոնց առաջինի անունը Հովհան էր, Եկեղյաց գավառից, և երկրորդինը՝ Հովսեփ, Պաղանական տնից։

Կորյուն «ՎԱՐՔ ՄԱՇՏՈՅԻ», հատված



Regular Նորմալ 12/14

Եվ նա իր ընկերների հետ սկսեց սովորական աղոթքներն ու տքնությունները և արտասվալից պաղատանքները, խստամբերությունները, արշխարհահեծ հոգսերը, հիշելով մարգարեի ասածը, թե՛ «Երբ որ հեծեժես, այն ժամանակ կապրես»։

Եւ այսպես նա շատ նեղություններ քաշեց իր ազգին մի բարի օգնություն գտնելու համար։ Ամեն բան շնորհող Աստծուց իսկապես պարգեւեց նրան [ալդ] բախտը. Նա իր սուրբ աջով հայրաբար ծնեց նոր և սքանչելի ծնունդներ–հայերեն լեզվի նշանագրեր։ Եվ այնտեղ շուտով նշանակեց, անվանեց ու դասավորեց, հորինեց սիղոբանելով – կապերով։

Եվ ապա հրաժեշտ տալով սուրբ եպիսկոպոսին, իր օգնականների հետ միասին իջած Սամոսատ քաղաքը, ուր մեծապատիվ կերպով մեծարվեց եպիսկոպոսից և եկեղեցուց։ Եվ հենց այնտեղ, նույն քաղաքում գտավ հելլենական դպրության մի գրագիր, Հռոփանոս անունով, որի ձեռով նշանագրերի բոլոր զանազանությունները՝ բարակն ու հաստը, կարճ ու երկայնը, առանձինն ու կրկնավորը ամբողջապես հորինելուց և վերջացնելուց հետո ձեռնարկեց թարգմանություն անելու երկու մարդու, իր աշակերտների հետ, որոնց առաջինի անունը Հովհան էր, Եկեղյաց գավառից, և երկրորդինը՝ Հովսեփ, Պաղանական տնից։ Եվ սկսեց թարգմանել [սուրբ] գիրքը՝ նախ Սողոմոնի Առակներից, որ սկզբում հենց հանձնարարում է ծանոթ լինել իմաստության, ասելով, թէ՛ «Ճանաչել զիմաստություն և զխրատ, իմանալ զբանս հանճարոյ», որ և գրվեց այն գրագրի ձեռռով. միաժամանակ և սովորեցնում էին մանուկներին՝ գրագիրներ [պատրաստելով] նույն դպրության համար։

Կորյուն «ՎԱՐՔ ՄԱՇՏՈՅԻ», հատված

10/12

Եվ նա իր ընկերների հետ սկսեց սովորական աղոթքներն ու տքնությունները և արտասվալից պաղատանքները, խստամբերությունները, արշխարհահեծ հոգսերը, հիշելով մարգարեի ասածը, թե՛ «Երբ որ հեծեժես, այն ժամանակ կապրես»։

Եւ այսպես նա շատ նեղություններ քաշեց իր ազգին մի բարի օգնություն գտնելու համար։ Ամեն բան շնորհող Աստծուց իսկապես պարգեւեց նրան [ալդ] բախտը. Նա իր սուրբ աջով հայրաբար ծնեց նոր և սքանչելի ծնունդներ–հայերեն լեզվի նշանագրեր։ Եվ այնտեղ շուտով նշանակեց, անվանեց ու դասավորեց, հորինեց սիղոբանելով – կապերով։

Եվ ապա հրաժեշտ տալով սուրբ եպիսկոպոսին, իր օգնականների հետ միասին իջած Սամոսատ քաղաքը, ուր մեծապատիվ կերպով մեծարվեց եպիսկոպոսից և եկեղեցուց։ Եվ հենց այնտեղ, նույն քաղաքում գտավ հելլենական դպրության մի գրագիր, Հռոփանոս անունով, որի ձեռով նշանագրերի բոլոր զանազանությունները՝ բարակն ու հաստը, կարճ ու երկայնը, առանձինն ու կրկնավորը ամբողջապես հորինելուց և վերջացնելուց հետո ձեռնարկեց թարգմանություն անելու երկու մարդու, իր աշակերտների հետ, որոնց առաջինի անունը Հովհան էր, Եկեղյաց գավառից, և երկրորդինը՝ Հովսեփ, Պաղանական տնից։ Եվ սկսեց թարգմանել [սուրբ] գիրքը՝ նախ Սողոմոնի Առակներից, որ սկզբում հենց հանձնարարում է ծանոթ լինել իմաստության, ասելով, թէ՛ «Ճանաչել զիմաստություն և զխրատ, իմանալ զբանս հանճարոյ», որ և գրվեց այն գրագրի ձեռռով. միաժամանակ և սովորեցնում էին մանուկներին՝ գրագիրներ [պատրաստելով] նույն դպրության համար։

Կորյուն «ՎԱՐՔ ՄԱՇՏՈՅԻ», հատված

9/10.5

Եվ ապա հրաժեշտ տալով սուրբ եպիսկոպոսին, իր օգնականների հետ միասին իջած Սամոսատ քաղաքը, ուր մեծապատիվ կերպով մեծարվեց եպիսկոպոսից և եկեղեցուց։ Եվ հենց այնտեղ, նույն քաղաքում գտավ հելլենական դպրության մի գրագիր, Հռոփանոս անունով, որի ձեռով նշանագրերի բոլոր զանազանությունները՝ բարակն ու հաստը, կարճ ու երկայնը, առանձինն ու կրկնավորը ամբողջապես հորինելուց և վերջացնելուց հետո ձեռնարկեց թարգմանություն անելու երկու մարդու, իր աշակերտների հետ, որոնց առաջինի անունը Հովհան էր, Եկեղյաց գավառից, և երկրորդինը՝ Հովսեփ, Պաղանական տնից։ Եվ սկսեց թարգմանել [սուրբ] գիրքը՝ նախ Սողոմոնի Առակներից, որ սկզբում հենց հանձնարարում է ծանոթ լինել իմաստության, ասելով, թէ՛ «Ճանաչել զիմաստություն և զխրատ, իմանալ զբանս հանճարոյ», որ և գրվեց այն գրագրի ձեռռով. միաժամանակ և սովորեցնում էին մանուկներին՝ գրագիրներ [պատրաստելով] նույն դպրության համար։

Կորյուն «ՎԱՐՔ ՄԱՇՏՈՅԻ», հատված

Demi Միջակ 12/14

Եվ ապա հրաժեշտ տալով սուրբ եպիսկոպոսին, իր օգնականների հետ միասին իջած Սամոսատ քաղաքը, ուր մեծապատիվ կերպով մեծարվեց եպիսկոպոսից և եկեղեցուց։ Եվ հենց այնտեղ, նույն քաղաքում գտավ հելլենական դպրության մի գրագիր, Հռոփանոս անունով, որի ձեռով նշանագրերի բոլոր զանազանությունները՝ բարակն ու հաստը, կարճ ու երկայնը, առանձինն ու կրկնավորը ամբողջապես հորինելուց և վերջացնելուց հետո ձեռնարկեց թարգմանություն անելու երկու մարդու, իր աշակերտների հետ, որոնց առաջինի անունը Հովհան էր, Եկեղյաց գավառից, և երկրորդինը՝ Հովսեփ, Պաղանական տնից։ Եվ սկսեց թարգմանել [սուրբ] գիրքը՝ նախ Սողոմոնի Առակներից, որ սկզբում հենց հանձնարարում է ծանոթ լինել իմաստության, ասելով, թէ՛ «Ճանաչել զիմաստություն և զխրատ, իմանալ զբանս հանճարոյ», որ և գրվեց այն գրագրի ձեռռով. միաժամանակ և սովորեցնում էին մանուկներին՝ գրագիրներ [պատրաստելով] նույն դպրության համար։

Կորյուն «ՎԱՐՔ ՄԱՇՏՈՅԻ», հատված

Շոդակալյան

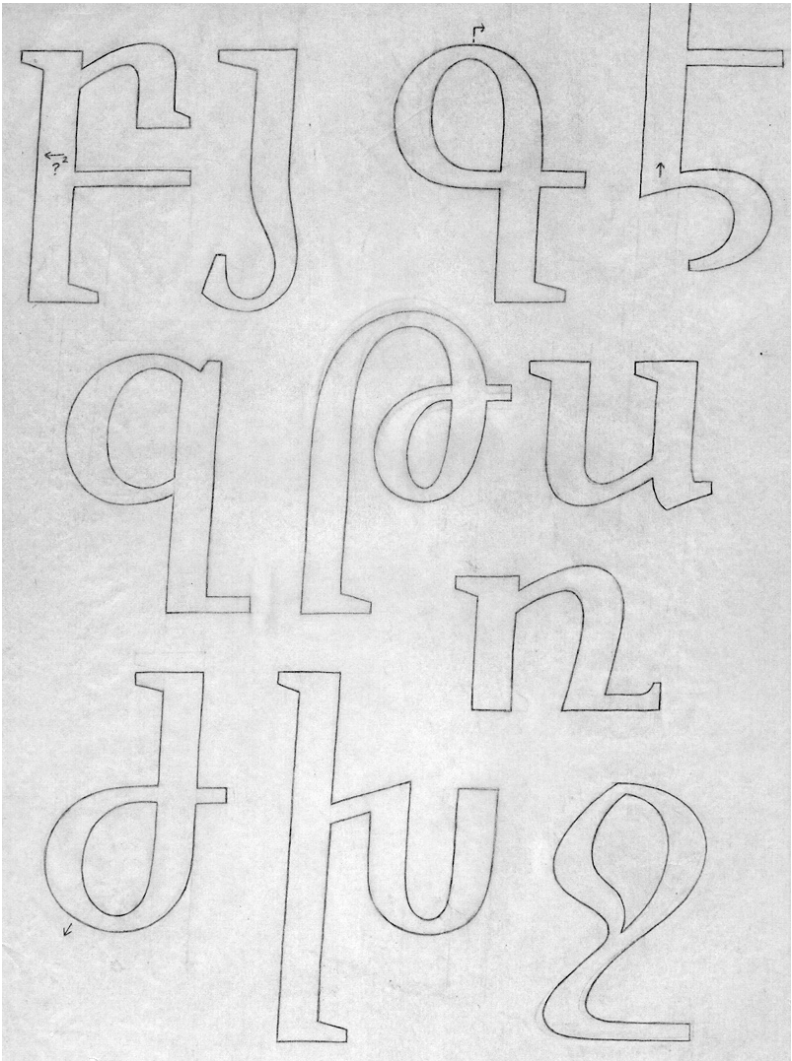
Default Setting

Շոդակալյան

With OpenType Alternates

Եվ հենց այնտեղ, նույն քաղաքում գտավ հելլենական դպրության մի

Եվ հենց այնտեղ, նույն քաղաքում գտավ հելլենական դպրության մի



Original drawings, rendered in Yerevan in the Summer of 2000 (Reduced to 50%)

12/13.5

Thus he experienced many tribulations in order to serve his nation. And God the All-Bountiful finally granted him that good fortune; for with his holy hand he became the father of new and wonderful offsprings-letters of the Armenian language, and then and there quickly designed, named, determined, their order and devised the syllabication.

Then taking leave of the holy Bishop, he went, along with his pupils, to the city of Samosata, where he was accorded great honors by the Bishop and the Church. He found there in the same city, a Hellenic scribe, named Ropanos, by whose hands all the variations of the letters as well as the diphthongs were devised, after which he proceeded with translations, with the help Hovsep from the House of Baghan. And thus began the translation of the Bible, first, the Proverbs of Solomon, which begins with the exhortation to seek wisdom: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”, which was written also by the same scribe. At once they began to teach the youth, [training] scribes for the same task.

12/13.5

Then taking leave of the holy Bishop, he went, along with his pupils, to the city of Samosata, where he was accorded great honors by the Bishop and the Church. He found there in the same city, a Hellenic scribe, named Ropanos, by whose hands all the variations of the letters as well as the diphthongs were devised, after which he proceeded with translations, with the help Hovsep from the House of Baghan. And thus began the translation of the Bible, first, the Proverbs of Solomon, which begins with the exhortation to seek wisdom: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”, which was written also by the same scribe. At once they began to teach the youth, [training] scribes for the same task.

Emphasis Via Weight

Եվ հենց այնտեղ, նույն քաղաքում գտավ հելլենական դպրության մի գրագիր, **Հռոփանոս** անունով, որի ձեռով նշանագրերի բոլոր զանազանությունները՝ բարակն ու հաստը, կարճ ու երկայնը, առանձինն ու կրկնավորը ամբողջապես հորինելուց և վերջացնելուց հետո ձեռնարկեց թարգմանություն անելու երկու մարդու, իր աշակերտների հետ, որոնց առաջինի անունը **Հովհան** էր, Եկեղյաց գավառից, և երկրորդինը՝ **Հովսեփ**, Պաղանական տնից։

Armenocentric Set (20 pt)

աբգդեզէըթԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ և ԳԼՊ 1234567890 ' ' ' ' ' զլղվ
ԱԲԳԴԵԶԷԸԹԺԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ * : , . . . « - » (-) [-] բըթիլխյշզըրցք
աբգդեզէըթԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ և ԳԼՊ 1234567890 ' ' ' ' ' զլղվ
ԱԲԳԴԵԶԷԸԹԺԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ * : , . . . « - » (-) [-] բըթիլխյշզըրցք
աբգդեզէըթԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ և ԳԼՊ 1234567890 ' ' ' ' ' զլղվ
ԱԲԳԴԵԶԷԸԹԺԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ * : , . . . « - » (-) [-] բըթիլխյշզըրցք
աբգդեզէըթԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ և ԳԼՊ 1234567890 ' ' ' ' ' զլղվ
ԱԲԳԴԵԶԷԸԹԺԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ * : , . . . « - » (-) [-] բըթիլխյշզըրցք
åbcđèfghíjklmñôpqrstüvwxyzæœß1234567890()[]{}@ÅÇÐÈFGHÍJKLMÑÔPQRSTÜVWXYZÆŒ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyzæœß!?áčďěĩñôüšøþfíflčf£¥\$€1234567890%%.1/41/23/4'(#)"[°]{*}«†‡»
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZÆŒ&ÅÇÐÈÍÑÔÛŠØP¶§@.,;...ı¿/---©/®,,"'""•.◁™,\\123
åbcđèfghíjklmñôpqrstüvwxyzæœß1234567890()[]{}@ÅÇÐÈFGHÍJKLMÑÔPQRSTÜVWXYZÆŒ
åbcđèfghíjklmñôpqrstüvwxyzæœß1234567890()[]{}@ÅÇÐÈFGHÍJKLMÑÔPQRSTÜVWXYZÆŒ

Latinocentric Set (18 pt)

åbcđèfghíjklmñôpqrstüvwxyzæœß1234567890()[]{}@ÅÇÐÈFGHÍJKLMÑÔPQRSTÜVWXYZÆŒ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyzæœß!?áčďěĩñôüšøþfíflčf£¥\$€1234567890%%.1/41/23/4'(#)"[°]{*}«†‡»
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZÆŒ&ÅÇÐÈÍÑÔÛŠØP¶§@.,;...ı¿/---©/®,,"'""•.◁™,\\123
åbcđèfghíjklmñôpqrstüvwxyzæœß1234567890()[]{}@ÅÇÐÈFGHÍJKLMÑÔPQRSTÜVWXYZÆŒ
åbcđèfghíjklmñôpqrstüvwxyzæœß1234567890()[]{}@ÅÇÐÈFGHÍJKLMÑÔPQRSTÜVWXYZÆŒ
åbcđèfghíjklmñôpqrstüvwxyzæœß1234567890()[]{}@ÅÇÐÈFGHÍJKLMÑÔPQRSTÜVWXYZÆŒ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyzæœß!?áčďěĩñôüšøþfíflčf£¥\$€1234567890%%.1/41/23/4'(#)"[°]{*}«†‡»
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZÆŒ&ÅÇÐÈÍÑÔÛŠØP¶§@.,;...ı¿/---©/®,,"'""•.◁™,\\123
åbcđèfghíjklmñôpqrstüvwxyzæœß1234567890()[]{}@ÅÇÐÈFGHÍJKLMÑÔPQRSTÜVWXYZÆŒ
åbcđèfghíjklmñôpqrstüvwxyzæœß1234567890()[]{}@ÅÇÐÈFGHÍJKLMÑÔPQRSTÜVWXYZÆŒ
աբգդեզէըթԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ և ԳԼՊ 1234567890 ' ' ' ' ' զլղվ
ԱԲԳԴԵԶԷԸԹԺԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ * : , . . . « - » (-) [-]
աբգդեզէըթԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ և ԳԼՊ 1234567890 ' ' ' ' ' զլղվ
ԱԲԳԴԵԶԷԸԹԺԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ * : , . . . « - » (-) [-]
աբգդեզէըթԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ և ԳԼՊ 1234567890 ' ' ' ' ' զլղվ
ԱԲԳԴԵԶԷԸԹԺԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ * : , . . . « - » (-) [-]
աբգդեզէըթԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ և ԳԼՊ 1234567890 ' ' ' ' ' զլղվ
ԱԲԳԴԵԶԷԸԹԺԻԼԽԾԿՀՁՂՃՄՅՆՇՈՉՊՁՌՍՎՏՐՅԻՓՔՕՖ * : , . . . « - » (-) [-]

Doña Tiburón
Una Película Ridícula

“Bönnenstraße, Quickly!”

Týfa
in concert

Հայաստանի Հանրապետության
Պաշտոնական Պարախուկը 2008

«ԽՍԿԾ»
Այս տարուայ վատագոյն ֆիլմը

ՀԺ
FRIENDSHIP
ԲԱՐԵԿԱՄՈՒԹԻՒՆ

GRAND THÉÂTRE D'ALENÇON